

Информационный циркуляр

INFCIRC/768

Date: 15 September 2009

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 4 сентября 2009 года, полученное от Постоянного представителя Исламской Республики Иран при Агентстве, относительно осуществления гарантий в Иране

Генеральный директор получил от Постоянного представителя Исламской Республики Иран при Агентстве письмо от 4 сентября 2009 года, касающееся осуществления гарантий в Иране.

В соответствии с просьбой Постоянного представительства Исламской Республики Иран настоящим это сообщение воспроизводится для сведения всех государств-членов.

Во имя Господа

**Постоянное представительство
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)**

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria
Телефон: (0043-1) 214 09 71 Факс: (0043-1) 214 09 73 Эл. почта: PM.Iran_IAEA@chello.at*

№ 086/2009

4 сентября 2009 года

Ваше Превосходительство,

имею честь сослаться на Ваш последний доклад об осуществлении гарантий в Исламской Республике Иран (GOV/2009/55) и сообщить Вам следующую информацию для занесения в протокол Агентства.

1. Исламская Республика Иран всегда поддерживала МАГАТЭ как единственную международную техническую Организацию соответствующего профиля, связанную с содействием мирному использованию ядерной энергии в мире.
2. Мое правительство доверяет Вам как искреннему международному гражданскому служащему, пытающемуся руководить этой Организацией профессиональным и беспристрастным образом.
3. Мы разделяем мнение многих других государств-членов в отношении того, что Вы противостоите политическому давлению нескольких западных стран, пытающихся вмешиваться в выполнение Секретариатом своих задач и не жалеющих усилий для срыва выполнения им своего профессионального технического мандата. Демарш послов Соединенных Штатов, Франции и Соединенного Королевства против Вашего Превосходительства, совершенный после завершения переговоров и достижения соглашения по Плану работы (INFCIRC/711) по разрешению остающихся вопросов, в августе 2007 года, является ярким примером такой недоброжелательности и политической мотивации, преследующих цель сохранить данный вопрос в повестке дня Совета управляющих. Однако немедленный исторический ответ трех послов тройки Движения неприсоединения, представляющего большинство государств-членов, которые заявили о своей поддержке Плана работы, подтвердил, что Агентство и Исламская Республика Иран принимают правильное решение. Позднее Совет управляющих одобрил этот План работы. Должен напомнить, что План работы является плодотворным результатом политического решения, принятого моим правительством в ответ на призыв Вашего Превосходительства, обращенный к нашему бывшему секретарю Высшего совета национальной безопасности. В результате исключительно широкого сотрудничества со стороны Ирана все шесть оставшихся вопросов были разрешены, и Вы проинформировали о таком достижении Совет управляющих. В документе GOV/2009/55 теперь ясно говорится, что Иран выполнил свое обязательство в отношении предполагаемых исследований, как это предусматривалось в Плане работы (INFCIRC/711), представив свою оценку по так называемым предполагаемым исследованиям. Таким образом, выполнение Плана работы завершено, и ведение досье должно быть прекращено.

4. Мы несколько раз обращались с просьбой относиться к докладам Секретариата об осуществлении гарантий в государствах-членах с проявлением максимальной бдительности в отношении защиты конфиденциальности. Вам хорошо известно об утечке конфиденциальной информации, предоставленной Агентству, в частности, в ходе и после инспекций, в СМИ, хотя Ваше Превосходительство заверяли нас и другие государства-члены о принятии серьезных мер по исправлению достойной сожаления ситуации. Один из простых свежих примеров - это мое конфиденциальное письмо Вам с сообщением о согласии Его Превосходительства АлиАкбара Салехи, председателя Организации по атомной энергии Ирана, предоставить инспекторам доступ к тяжеловодному реактору (IR-40); таким же образом обстоит дело и с согласием об улучшении гарантий на установке по обогащению в Натанзе, которое было дано после того, как с использованием технических средств нас убедили в том, что это полезно для работы Агентства и выполнения им своих обязанностей в соответствии с всеобъемлющими гарантиями в связи с ДНЯО. По известным Вам причинам было достигнуто согласие о соблюдении конфиденциальности до того, как миссии будут завершены и будет выпущен Ваш доклад. К сожалению, в этом вопросе произошла утечка, вскоре информация поступила в СМИ, и на нас обрушился целый поток непростых вопросов.
5. Ваш доклад на сайте Govatom, доступ к которому, как предполагается, ограничивается лишь государствами-членами, почти сразу же стал доступен всем СМИ! К сожалению, беспрецедентное информирование о технических деталях ядерной деятельности Ирана всегда порождало недоразумения и недопонимание со стороны общественности, что мешало конструктивной атмосфере. Нет необходимости говорить, что обнародование столь подробной конфиденциальной технической информации о научных технических проектах, которая стала известна Агентству, не соответствует политике защиты коммерческого права собственности и конфиденциальности государств-членов.
6. Воспроизведение доклада для общественности ясно демонстрирует, что неожиданные негативные нюансы, являющиеся следствием дополнительного повторения пунктов по предполагаемым исследованиям, полностью затмили и сорвали вышеупомянутые позитивные шаги, предпринятые моим правительством со времени представления последнего доклада в ответ на Вашу личную просьбу к вновь назначенному председателю Организации по атомной энергии Ирана.
7. Еще одним фактором озабоченности является технический брифинг по вопросу осуществления гарантий в Иране, организованный Вашим Департаментом гарантий перед совещанием Совета управляющих, где в ходе брифинга, состоявшегося 1 сентября 2009 года, были представлены материалы, выходящие далеко за рамки тех, которые были отражены в докладе. Отражение лишь одной стороны медали, что делалось путем повторения подробной демонстрации сфальсифицированных материалов, полученных ранее в Иране, под предлогом напоминания участникам о них отравило атмосферу и нанесло ущерб совместным достижениям последнего времени, которых Вам и мне удалось со столь большим трудом добиться со времени проведения последнего заседания. Если говорить об указанном брифинге, то, со своей стороны, я мог бы подробно воспроизвести состоявшееся в Иране конфиденциальное обсуждение, но я воздержался от этого, с тем чтобы не вступать в конфронтацию с Секретариатом, разочаровав тем самым те несколько стран, которые хотели бы стать свидетелями такого события. Однако, мы очень надеемся, что Вы не допустите повторения подобной ситуации.

Давайте взглянем на позитивные элементы вашего доклада, демонстрирующие полную приверженность моей страны выполнению своих обязательств в соответствии с Соглашением о всеобъемлющих гарантиях:

- а) Агентство продолжает осуществлять проверку непереключения заявленного ядерного материала в Иране;

- b) Иран сотрудничал с Агентством в улучшении мер по гарантиям на УОТ (установке по обогащению в Натанзе);
- c) Иран предоставил доступ к IR-40 (тяжеловодному исследовательскому реактору) для целей проверки информации о конструкции;
- d) Иран и Агентство согласовали усовершенствования, касающиеся представления учетных и эксплуатационных документов;
- e) Иран и Агентство согласовали также требования в отношении своевременного доступа в случае необъявленных инспекций;
- f) Агентство подтвердило, что как УОТ, так и ЭУОТ эксплуатируются согласно заявлению (т.е. обогащение по U-235 составляет менее 5,0%);
- g) за время, истекшее после представления последнего доклада, Агентство успешно провело три необъявленных инспекции. С марта 2007 года на УОТ (установке по обогащению в Натанзе) было проведено в общей сложности 29 необъявленных инспекций;
- h) к ядерному материалу на ЭУОТ, а также к каскадной зоне и станциям подачи и отвода Агентством по-прежнему применяются меры по сохранению и наблюдению;
- i) Агентство провело проверку информации о конструкции на УКУ. Агентство смогло подтвердить, что установка соответствует информации о конструкции, представленной Ираном;
- j) Агентство пришло к выводу, что заявленное Ираном инвентарное количество ядерного материала на УКУ соответствует указанным результатам, учитывая погрешность измерения, которая, как правило, имеет место в случае заводов по конверсии, имеющих аналогичную производительность;
- k) какие-либо признаки продолжающейся деятельности, связанной с переработкой, отсутствуют;
- l) Агентство установило 22-25 августа 2009 года систему сохранения и наблюдения на АЭС "Бушир".

Таким образом, Исламская Республика Иран полностью привержена выполнению своего обязательства в соответствии с Соглашением о всеобъемлющих гарантиях.

А теперь давайте взглянем на негативные части вашего доклада.

- a) Вместе с тем Иран не осуществляет положения измененного текста кода 3.1 общей части своих Дополнительных положений о раннем представлении информации о конструкции.
- b) Иран не приостановил своей связанной с обогащением деятельности или своей работы над проектами, связанными с тяжелой водой, как этого требует Совет Безопасности.
- c) Невзирая на просьбы Совета управляющих и Совета Безопасности, Иран не осуществляет Дополнительный протокол.

- d) Не сотрудничал он с Агентством и в связи с остающимися вопросами, вызывающими озабоченность, которые требуют прояснения для исключения возможности военных составляющих в ядерной программе Ирана. К сожалению, вот уже более года Агентство не может привлечь Иран к какому-либо обсуждению существа этих нерешенных вопросов.

Пояснение в отношении вышеупомянутых аспектов:

- a) Дополнительный протокол не является юридически обязательным документом, и, как Вы сообщили, около 80 стран не осуществляют Дополнительный протокол. Предъявление к Ирану требования ратифицировать или осуществлять Дополнительный протокол, не являющийся юридически обязательным документом, противоречит международному праву и суверенному решению любого государства-члена. Поэтому приостановление осуществления Дополнительного протокола не является нарушением его Соглашения о гарантиях в связи с ДНЯО (INFCIRC/214). Хотя Исламская Республика Иран в течение более чем двух с половиной лет добровольно осуществляла Дополнительный протокол, несколько стран, противодействуя этой и другим добровольным мерам, реализуемым Исламской Республикой Иран, незаконно передали иранский ядерный вопрос в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Впоследствии, на основе закона, принятого иранским парламентом, добровольные меры Ирана были приостановлены. Поэтому вину за это следует возложить не на Иран, а на те страны, которые передали этот вопрос в Совет Безопасности ООН.
- b) После Вашего обращения в 2003 году к тогдашнему президенту Ирана Иран дал согласие на осуществление положений измененного текста кода 3.1 общей части своих Дополнительных положений. Однако, как пояснялось выше, по решению парламента эта мера также была приостановлена. Тем не менее, Иран по-прежнему осуществляет код 3.1 своих Дополнительных положений, согласованных в феврале 1976 года.
- c) Согласно Плану работы, который был согласован между Ираном и Агентством 21 августа 2007 года (INFCIRC/711), предполагаемые исследования были в полной мере рассмотрены Ираном, и рассмотрение этого пункта в Плане работы завершено. Ожидание еще одного раунда обсуждения, что отражено в вашем докладе, абсолютно противоречит духу и букве того соглашения, в отношении которого обе из сторон взяли на себя обязательства. Я напоминаю, что этот текст является результатом плодотворных и интенсивных переговоров трех высших должностных лиц, руководящих подразделениями гарантий, правовых вопросов и директивных органов Агентства. Следует очень надеяться, что Агентство будет соблюдать свое соглашение с государствами-членами, - в противном случае будет поставлена под угрозу атмосфера взаимного доверия, которая необходима для устойчивого сотрудничества.

Давайте кратко рассмотрим предполагаемые исследования.

- a) Как Вы, возможно, помните, в результате переговоров между Вашим Превосходительством и тогдашним Секретарем Высшего совета национальной безопасности Ирана, проходивших в 2007 году, в июле 2007 года Исламская Республика Иран взяла на себя важную инициативу, предусматривавшую решение всех остающихся вопросов и устранение всех неопределенностей, касающихся характера ее мирной ядерной деятельности в прошлом и настоящем. Следует подчеркнуть, что главная цель выработанного впоследствии Плана работы, который был согласован между Ираном и Агентством 21 августа 2007 года (INFCIRC/711), состояла в том, чтобы шаг за шагом раз и навсегда решить все остающиеся вопросы и воспрепятствовать дальнейшему течению бесконечного процесса.

- b) На основе этого Плана работы Агентство представило Исламской Республике Иран перечень шести остающихся вопросов, что отражено в части II документа INFCIRC/711. Шестью остающимися вопросами были: 1) эксперименты с плутонием, 2) центрифуги P1-P2, 3) источник загрязнения в оборудовании технического университета, 4) документ, посвященный металлическому урану, 5) полоний 210 и 6) рудник Гачине.
- c) Иран и МАГАТЭ никогда не договаривались о том, чтобы отнести так называемые "предполагаемые исследования", вкратце упоминаемые в части III INFCIRC/711, к категории остающихся вопросов, иначе стороны должны были рассмотреть этот вопрос в части II INFCIRC/711. Необходимо учитывать тот факт, что такие вопросы, как бризантные взрывчатые вещества и боевая часть ракеты, входящей в плотные слои атмосферы, выходят за пределы уставного мандата.

Кроме того, если так называемые предполагаемые исследования были одним из остающихся вопросов, то Иран и МАГАТЭ должны были разработать и согласовать детальный механизм решения этого вопроса, как это было сделано в отношении шести остающихся вопросов, которым посвящена часть II INFCIRC/711. В результате Иран и МАГАТЭ решили вкратце упомянуть о предполагаемых исследованиях в части III INFCIRC/711 и договориться об ином подходе к его решению, а именно:

"Иран вновь подтвердил, что он рассматривает заявления о следующих предполагаемых исследованиях как политически мотивированные и безосновательные утверждения. Агентство, тем не менее, предоставит Ирану доступ к документации, которую оно имеет в своем распоряжении... После получения всех соответствующих документов Иран, в качестве знака доброй воли и сотрудничества с Агентством, рассмотрит их и информирует Агентство о своей оценке". (Выделение добавлено).

- d) Согласно этой договоренности Агентство должно было предоставить Ирану всю документацию, и только тогда, как предполагалось, Иран должен был "информировать Агентство о своей оценке". Для рассмотрения этого вопроса никаких посещений, совещаний, собеседований, отбора мазковых проб не намечалось. Несмотря на указанное выше, Иран, руководствуясь соображениями доброй воли и в духе сотрудничества, вышел за рамки вышеупомянутой договоренности, согласившись провести обсуждение с МАГАТЭ, предоставить необходимые вспомогательные документы и информировать Агентство о своей оценке. При этом МАГАТЭ, отказавшись предоставить Ирану всю документацию, касающуюся так называемых предполагаемых исследований, не выполнило свое обязательство согласно части III INFCIRC/711.
- e) В Ваших докладах, представленных в ноябре 2007 года и феврале 2008 года, Ваше Превосходительство недвусмысленно заявили, что в соответствии с Планом работы все шесть остающихся вопросов были решены и Исламская Республика Иран ответила на все вопросы, касающиеся остающихся проблем. После успешного осуществления Плана работы, который позволил решить все шесть остающихся вопросов, правительство Соединенных Штатов, будучи не удовлетворенным результатами, начало политическую кампанию в отношении части Плана работы, называемой предполагаемыми исследованиями. Таким образом, вмешиваясь в работу МАГАТЭ и оказывая политическое давление по ряду направлений, правительство Соединенных Штатов попыталось подорвать дух сотрудничества между Исламской Республикой Иран и МАГАТЭ.

- f) Несмотря на тот факт, что документы, относящиеся к так называемым предполагаемым исследованиям, Ирану предоставлены не были, Исламская Республика Иран тщательно изучила все материалы, которые были подготовлены правительством США для показа Агентством в виде слайдов, и проинформировала Агентство о своей оценке. В этом контексте я напоминаю о следующих важных аспектах:
- i. Агентство не предоставило Ирану никакого официального и достоверного документа, который содержал бы документальное свидетельство, указывающее на Иран в связи с предполагаемыми исследованиями.
 - ii. Правительство Соединенных Штатов не передало оригиналы документов Агентству, поскольку в действительности оно не располагает никакими достоверными документами и все, что у него есть - это подделанные документы. Агентство не предоставило Ирану никаких оригиналов документов, и ни один из документов и материалов, показанных Ирану, подлинным не является, а все они оказались сфабрированными, безосновательными утверждениями, - и все это, пренебрегая истиной, приписывается Ирану.
 - iii. Как можно делать заявления, направленные против какой-либо страны, не предоставляя подлинных, оригинальных документов, и просить соответствующую страну доказать свою невиновность или просить, чтобы она представила объяснения по существу?
 - iv. Агентство в письменном документе от 13 мая 2008 года недвусмысленно заявило, что: "...никакой документации, устанавливающей административную взаимосвязь между проектом "Зеленая соль" и другими остающимися вопросами, касающимися предполагаемых исследований, а именно: "испытаний бризантных взрывчатых веществ" и "боевой части ракеты, входящей в плотные слои атмосферы" Ирану Агентство не передавало и не представляло". Этот письменный документ доказывает, что фактически документы, относящиеся к предполагаемым исследованиям, страдают в этом отношении отсутствием какой-либо внутренней последовательности и согласованности. К сожалению, эта недвусмысленная констатация факта Агентством так и не нашла отражения в докладах Генерального директора.
- g) Принимая во внимание вышеупомянутые факты и что никаких подлинников документов по предполагаемым исследованиям не существует и что нет никаких действительных и документальных свидетельств, которые могли бы показать хоть какую-либо связь между такими сфабрированными утверждениями и Ираном, и что в связи с предполагаемыми исследованиями никакой ядерный материал не используется (поскольку в действительности их не существует), а также учитывая тот факт, что Иран выполнил свое обязательство предоставить Агентству информацию и свою оценку, и тот факт, что Ваше Превосходительство в своих докладах в июне, сентябре и ноябре 2008 года уже указали, что Агентство не располагает никакой информацией относительно фактического проектирования или изготовления Ираном компонентов ядерного материала для ядерного оружия или определенных других ключевых компонентов, таких, как инициаторы, или о соответствующих исследованиях в области ядерной физики, данный предмет должен быть закрыт.

- h) Если помимо предполагаемых исследований ("зеленая соль", части ракеты, входящие в плотные слои атмосферы, испытания бризантных взрывчатых веществ) намечалось поднять другие вопросы, такие, как возможные военные составляющие, поскольку все остающиеся вопросы были включены в исчерпывающий перечень, подготовленный МАГАТЭ в ходе переговоров, то Агентство должно было поднять их в ходе переговоров по Плану работы. Можно без труда заметить, что никакого вопроса и пункта, озаглавленного "возможные военные составляющие", в механизме разрешения не предусматривается.
- i) Судя по последнему докладу (GOV/2009/55), Агентство выразило мнение, что подлинность документации, составляющей основу предполагаемых исследований, не может быть подтверждена. Это говорит о правильности данной Исламской Республикой Иран оценки, сводящейся к тому, что заявления о предполагаемых исследованиях - это политически мотивированные и безосновательные утверждения.
- j) Вы несколько раз подчеркивали, что Агентство не намеревается вторгаться в сферу национальной безопасности государств-членов. Как ни удивительно, в этом докладе Вы отразили неоправданную просьбу, с которой ранее обратились ваши сотрудники в Тегеране, обсуждая с иранскими военными вопрос о ракетах и взрывчатых веществах! Это, несомненно, является вмешательством в связанную с конфиденциальностью обычную военную деятельность государства-члена, относящуюся к его национальной безопасности, и, таким образом, просьба ваших сотрудников противоречит заявленной Вами позиции.
- k) Первый пункт главы IV Плана работы гласит: "Этот механизм охватывает все остающиеся вопросы, и Агентство подтвердило, что нет никаких других остающихся вопросов и неопределенностей, касающихся прошлой ядерной программы и деятельности Ирана".
- l) В соответствии с первым пунктом главы IV Плана работы, который гласит: "Этот механизм охватывает все остающиеся вопросы, и Агентство подтвердило, что нет никаких других остающихся вопросов и неопределенностей, касающихся прошлой ядерной программы и деятельности Ирана", включение новой формулировки в пункте 18 доклада (GOV/2009/55), согласно которой "остаётся ряд нерешенных вопросов", или в пункте 28 доклада, где речь идет об остающихся вопросах, не только противоречит Плану работы, но также не согласуется с докладом Генерального директора (GOV/2008/4, пункт 54).
- m) В пункте 5 главы IV Плана работы говорится: "Агентство и Иран договорились, что после осуществления вышеупомянутого Плана работы и использования согласованного механизма разрешения остающихся вопросов гарантии в Иране будут применяться обычным образом".
- n) В пункте 3 главы IV Плана работы Агентство признало, что "по мнению делегации Агентства, договоренность по вышеуказанным вопросам будет еще больше содействовать эффективности осуществления гарантий в Иране и его способности сделать вывод об исключительно мирном характере ядерной деятельности Ирана". Исходя из этого, по завершении Плана работы Агентство обязано подтвердить исключительно мирный характер ядерной деятельности Ирана.
- o) Исламская Республика Иран и Агентство полностью выполнили задачи, согласованные в Плане работы; при этом Иран предпринял добровольные шаги, выходящие за рамки своего юридического обязательства согласно Соглашению о всеобъемлющих гарантиях.

Учитывая вышесказанное, а также ваш последний доклад (GOV/2009/55), в котором подтверждается, что Иран полностью выполнил свое обязательство в отношении предполагаемых исследований, представив Агентству информацию о своей оценке, и очень позитивные моменты и совместное конструктивное сотрудничество Ирана и Агентства, мы настоящим выражаем очень большую надежду, что Вы объявите, что гарантии в Иране будут применяться обычным образом, в соответствии с последним пунктом Плана работы (INFCIRC/711). Заверяю Вас, что, поступив таким образом, в качестве наследия вы откроете новую главу создания атмосферы взаимного доверия, способствующей расширению сотрудничества, когда мы будем иметь больше возможностей для предоставления ответов на вопросы, если таковые возникнут, в соответствии с нашим Соглашением о гарантиях.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

С уважением,

[Подпись]

А.А. Солтани

Посол, Постоянный представитель

Его Превосходительству д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору МАГАТЭ